



HELLENIC SUBMARINERS ASSOCIATION

Paparrigopoulou 2, Office 301, Athens T.K. 10561

Phone. Fax. +302103368575 – +306974586655

www.hellenicsubmarinersassociation.gr

Email: helsubassociation@yahoo.gr

Athens 24 Nov 2017

To: ASSA
ARA Submarinos (COFS)

Amigos Argentinos,

Las palabras son muy pobres para expresar nuestros sentimientos. Todos ustedes perdieron una tripulación completa durante el tiempo de paz.

44 familias perdieron a sus seres queridos. Están de luto.

La Armada Argentina y tu comunidad submarina están de luto.

Tu nación está de luto.

Nosotros, los griegos, estamos muy lejos, pero en este momento nos sentimos tan cerca. Especialmente todos los miembros de la Asociación Helénica de Submarineros. Sentimos eso, también perdimos camaradas. Perdimos un pedazo de nuestra propia alma.

Esto se debe a que, entre los equipos de submarinos en todo el mundo, hay relaciones estrechas que se desarrollan debido a los riesgos comunes.

Seguimos de cerca todos tus esfuerzos para encontrar el submarino, estábamos sintiendo tu agonía, luchando con las condiciones climáticas y el hora. Ustedes no se dieron por vencidos hasta el último minuto.

Pero nadie puede vencer al destino. Oramos contigo por tus muertos. Déjalos descansar en paz, en su patrulla eterna. Ellos serán inolvidables. Son los héroes más nuevos de Argentina

Estamos seguros de que están cantando en silencio "No llores por mí, Argentina". Los héroes no necesitan lágrimas, merecen respeto.

En nombre de todos los miembros de la Asociación Helénica de Submarineros, acepte nuestras sincero y más cálido condolencias por su pérdida.

The General Secretary

Michail Proimakis
Warrant Officer (ret)HN



The President

Panagiotis Raditsas
V Admiral (ret)HN



HELLENIC SUBMARINERS ASSOCIATION

Paparrigopoulou 2, Office 301, Athens T.K. 10561

Phone. Fax. +302103368575 – +306974586655

www.hellenicsubmarinersassociation.gr

Email: helsubassociation@yahoo.gr

To: ASSA
ARA Submarinos (COFS)

Argentine friends,

Words are very poor to express our feelings. You all lost a whole crew during peace time.

44 families lost their love ones. They are mourning.

The Argentinean Navy and your submarine community is mourning.

Your nation is mourning.

We, Greeks, are far far away, but this moment we felt so close. Specially all members of Hellenic Submariners' Association. We feel that, we also lost comrades. We lost a part of our soul. This is because, among submarine crews worldwide, there are close relationships that develop due to common risks.

We followed closely all your efforts to find the submarine, we were feeling your agony, fighting with weather conditions and time. You all did not give up to the last minute.

But no one can beat the fate. We pray with you for your dead. Let them rest in peace, on their eternal patrol. They will be unforgettable. They are the newest heroes of Argentina.

We are sure that they are singing silently "Don't cry for me Argentina". Heroes do not need tears, deserve respect.

On behalf of all members of the Hellenic Submariners Association please accept our sincere and warmest condolences for your loss.

The General Secretary

Michail Proimakis
Warrant Officer (ret)HN



The President

Panagiotis Raditsas
V. Admiral (ret)HN



HELLENIC SUBMARINERS ASSOCIATION

Paparrigopoulou 2, Office 301, Athens T.K. 10561

Phone. Fax. +302103368575 – +306974586655

www.hellenicsubmarinersassociation.gr

Email: helsubassociation@yahoo.gr

To: ASSA
ARA Submarinos (COFS)

Αργεντινοί φίλοι,

Δεν υπάρχουν λόγια για να εκφράσουν τα συναισθήματά μας. Χάσατε ένα πλήρωμα Υ/Β σε ειρηνική περίοδο.

44 οικογένειες έχασαν τους αγαπημένους τους. Πενθούν.

Το Πολεμικό Ναυτικό της Αργεντινής και η υποβρύχια κοινότητά σας πενθεί.

Το έθνος σας πενθεί.

Εμείς οι Έλληνες είμαστε πολύ μακριά, αλλά αυτή την στιγμή αισθανόμαστε τόσο κοντά σας. Ιδιαίτερα όλα τα μέλη του Ελληνικού Συνδέσμου Υποβρυχίων. Αισθανόμαστε ότι χάσαμε επίσης συντρόφους. Χάσαμε ένα κομμάτι και της δικής μας ψυχής. Και αυτό γιατί μεταξύ των πληρωμάτων των υποβρυχίων παγκοσμίως υπάρχουν στενές σχέσεις που αναπτύσσονται λόγω των κοινών κινδύνων. Παρακολουθούσαμε συνεχώς όλες σας τις προσπάθειες να βρεθεί το Υποβρύχιο, αισθανόμαστε την αγωνία σας, μαχόμενοι ενάντια στις αντίξοες καιρικές συνθήκες και τον χρόνο. Δεν τα παρατήσατε μέχρι την τελευταία στιγμή.

Αλλά κανείς δεν μπορεί να νικήσει την μοίρα. Προσευχόμαστε μαζί σας για τους νεκρούς σας. Ας αναπαυθούν εν ειρήνη στην αιώνια περιπολία τους. Θα μείνουν αξέχαστοι. Είναι οι νεότεροι ήρωες της Αργεντινής.

Είμαστε βέβαιοι ότι τραγουδούν αθόρυβα το «Μην κλαις για εμένα Αργεντινή».

Οι ήρωες δεν χρειάζονται δάκρυα, δικαιούνται τον σεβασμό.

Εκ μέρους του Ελληνικού Συνδέσμου Υποβρυχίων, παρακαλώ να δεχθείτε τα ειλικρινή και θερμά συλλυπητήριά μας για την απώλειά σας.

The General Secretary

Michail Proimakis
Warrant Officer (ret)HN



The President

Panagiotis Raditsas
V. Admiral (ret)HN